

# Informazioni per i visitatori della galleria – benvenuti a Kelvingrove

## Pianterreno (G): Est: Expression

### Expression (L'espressione)

Come ci esprimiamo, e che cosa ci spinge a farlo. Esposizioni: **Masks and the World** (Le maschere e il mondo): le maschere trasformano chi le indossa e si usano nelle rappresentazioni teatrali, nelle cerimonie rituali, per protezione, per divertimento, per incuriosire. **Ancient Sicilian Soap Opera** (La soap opera della Sicilia antica): quanto i personaggi e gli intrecci della commedia greca somigliano ai film e agli sceneggiati televisivi di oggi. **Animal Speak** (Il linguaggio degli animali): gli animali hanno molti modi per comunicare; scoprite come e perché. **Beauty and Ugliness** (Il bello e il brutto): scelte individuali e talvolta sorprendenti di oggetti che rappresentano la bellezza e la bruttezza. **The Body Beautiful** (Il corpo ideale): le diverse culture hanno idee diverse sulla bellezza maschile e femminile, come si può vedere nell'arte attraverso i secoli. **Chinese Symbols** (Simboli cinesi): l'arte cinese è piena di simboli che ancora oggi hanno un significato. **Patterns of Change** (Modelli che cambiano): come sono cambiati i manufatti di perline dei popoli indigeni del Nordamerica per adeguarsi alle mutate circostanze.

### The Glasgow Boys

Un gruppo di artisti scozzesi che si ribellarono contro la sentimentalità vittoriana e rivoluzionarono la pittura scozzese tra il 1880 e il 1895.

### Looking at Design (Osserviamo il design)

Come gli oggetti che creiamo ci cambiano la vita, in bene o in male. Esposizioni: **Does it Hold Water?** (Si regge in piedi?): le qualità che permettono a una caffettiera o a una brocca di versare bene i liquidi. **Flowers on Fabric** (Tessuti a fiori): i fiori iniziarono ad abbellire gli abiti nel '700 e divennero rapidamente popolari. **Design is for Us** (Il design è per noi): che cosa sono il 'buon design' e il 'cattivo design', e che cosa li ispira? **Ingenuity** (Ingegneria e ingegnosità): l'auto Anderson Special unisce alle ottime qualità meccaniche l'inventiva e l'innovazione. **Swift, Safe, Sure – the George Bennie Railplane** (Rapido, sicuro e fidato: il railplane di George Bennie): il design di questo veloce mezzo di trasporto per passeggeri era innovativo, ma fu un insuccesso commerciale. **Rationalizing Furniture Design** (La razionalità nel design dei mobili): dopo la seconda guerra mondiale si crearono mobili di uso comune espressamente per essere funzionali piuttosto che decorativi.

### Mackintosh and the Glasgow Style

(Mackintosh e lo stile di Glasgow)

Come un'immaginazione audace e la perizia nei mestieri tradizionali trasformarono Glasgow. Esposizioni: **Introduction to the Glasgow Style** (Introduzione allo stile di Glasgow): una presentazione del famoso architetto e designer Charles Rennie Mackintosh e dell'innovativo stile di Glasgow.

**Craft, Art and Industry** (Artigianato, arte e industria):

l'impatto esercitato sull'arredamento domestico dai rapporti sociali e produttivi tra gli esponenti dello stile di Glasgow e l'industria locale. **Precious Things** (Preziosità): oggetti in metallo, smalto e vetro ideati e prodotti da artisti scozzesi tra il 1880 e il 1920. **Glasgow Tea Rooms** (Le sale da tè di Glasgow): interni di sale da tè progettati da Charles Rennie Mackintosh per Miss Cranston, proprietaria di sale da tè a Glasgow. **The MacDonald Sisters** (Le sorelle MacDonald): due delle artiste più importanti che emersero a Glasgow, e la loro importanza nello sviluppo dello stile di Glasgow. **Women Adored, Women Adorned** (Donne adorate, donne adornate):

donne alla fine dell'Ottocento: nell'arte idealizzate, misteriose e sensuali, nel mondo reale in lotta per l'indipendenza, l'uguaglianza e l'espressione della propria personalità.

### Looking at Art (Osserviamo l'arte)

Come l'arte riveli i suoi segreti e tuttavia possa restare misteriosa. Esposizioni: **Looking at Art** (Osserviamo l'arte): da che cosa sono ispirati gli artisti e come esprimono la loro personalità? **Detecting what the eye can't see** (Scoprire ciò che l'occhio non vede):

tecniche per esaminare le opere d'arte. **The Artistic Optician** (Un ottico artista): **John Quinton Pringle** – un ottico con la passione per l'arte che sviluppò un suo proprio stile originale. **Investigating Art** (Investighiamo l'arte): i dipinti a volte non sono quello che sembrano essere e possono cambiare in modi affascinanti. **Art Through a Lens** (L'arte attraverso l'obiettivo): l'arte del fotografo nei ritratti della natura e della vita urbana. **Looking at WW I** (Uno sguardo alla prima guerra mondiale): opere di artisti create per il British War Propaganda Bureau, l'ufficio britannico per la propaganda di guerra. **Art and Conservation** (Arte e Conservazione): in che modo gli addetti alla conservazione si occupano dei dipinti.

## Pianterreno (G): Ovest: Life

### Life (La vita)

Come viviamo e quale effetto ha questo sul mondo. Esposizioni: **Spitfire**: che cosa voleva dire essere un pilota di Spitfire, e qual è la storia del nostro aeroplano? **The Coldest Place on Earth** (Il luogo più freddo del mondo): come sopravvivono gli animali in Antartide. **High and Steep** (Alitudini e strapiombi): le capre di montagna e altri animali che riescono a vivere a grandi altezze. **Albatrosses** (Gli albatro): una vita sempre in volo attraverso gli oceani. **A Journey of Several Lifetimes** (Un viaggio della durata di diverse vite): il lungo viaggio di una piccola farfalla. **Life at Sea** (Vita di mare): il tipo di vita di un abitante delle profondità oceaniche. **Asian Elephants** (Elefanti asiatici): la storia di sir Roger e dei suoi cugini del subcontinente asiatico. **Surviving the Winter** (Sopravvivere all'inverno): Alci e orsi polari delle distese di ghiaccio canadesi. **Magical Andes** (La magia delle Ande): come i popoli andini si relazionano con la natura che li circonda. **Life in the Serengeti** (La vita nel Serengeti): la vita in una delle più grandiose savane del mondo. **Going with the Flow** (Seguire l'onda): come le correnti oceaniche del Pacifico influiscono su animali e piante che vivono nelle sue acque o intorno a esse. **Australasia's Unique Wildlife** (La flora e la fauna uniche dell'Australasia): come l'isolamento geografico della regione influisce sugli esseri viventi che la popolano.

### Glasgow Stories (Storie di Glasgow)

Come Glasgow crebbe e prosperò dal XVI al XXI secolo. Esposizioni: **Cathedral City** (La città e la cattedrale): le antiche origini di Glasgow. **Glasgow – 'the beautifullest city'** (Glasgow, la bellissimissima città): come si sviluppò la famosa architettura della città e l'impatto della tratta degli schiavi. **Victorian Glasgow** (La Glasgow vittoriana): dà uno sguardo alla rivoluzione industriale e all'espansione commerciale al cui centro era il fiume Clyde. **Workshop of the Empire** (Officina dell'impero): la crescita dei commerci e delle esportazioni di Glasgow diede anche origine ai sindacati. **Glasgow Reinvented** (Glasgow reinventata): l'impatto su Glasgow prodotto dal declino dell'industria pesante, e la sua reinvenzione come fulcro culturale. **Glasgow Museums' Collections** (Le collezioni dei musei di Glasgow): come ci sia capitato di venire in possesso delle collezioni favolose che si trovano nei nostri musei e magazzini.

### Ancient Egypt (L'antico Egitto)

Dove la vita delle persone si rivela attraverso la morte. Esposizioni: **How to Survive Death the Ancient Egyptian Way** (Come sopravvivere alla morte nell'antico Egitto): gli egizi imbalsamavano i morti e li seppellivano in tombe elaborate insieme a oggetti di uso quotidiano che sarebbero loro serviti nell'aldilà. **Gods of the Living and the Dead** (Divinità dei vivi e dei morti): il mito di Osiride forniva una spiegazione ai

misteri della vita e della morte, dell'ordine e del caos, di questo mondo e dell'aldilà. **Jobs for the Girls and Boys in Ancient Egypt** (Le occupazioni dei giovani nell'antico Egitto): quali erano i ruoli degli uomini e delle donne nell'antico Egitto?

### Creatures of the Past (Creature del passato)

Perché ha importanza che i dinosauri e il dodo siano scomparsi per sempre. Esposizioni: **Age of Fish** (L'età dei pesci): 380 milioni di anni fa la Scozia era un deserto caldo, ma nei nostri laghi c'era un'enorme varietà di pesci. **Fossil Reptiles from Elgin** (I rettili fossili di Elgin): a Elgin, nel nord-est della Scozia, vivevano dei rettili enormi. Potrete saperne di più sui loro resti fossili e sui geologi che li hanno scoperti. **Life at the Time of Dinosaurs** (La vita ai tempi dei dinosauri): quali altri animali vivevano in Scozia quando i dinosauri vagavano sul pianeta? **Fossils Under Our Feet** (Fossili proprio sotto i nostri piedi): nelle rocce dei dintorni di Glasgow si trovano molti fossili. Che cosa ci possono dire su com'era la Scozia in passato? **Tracks, Trails and Dinosaur Tales** (Impronte, tracce e storie di dinosauri): ma impronte e tracce fossili, o pasti fossilizzati di dinosauri, che cosa possono dirci a proposito di animali vissuti milioni di anni fa? **Wildlife in Danger** (Natura in pericolo): quali animali sono ora estinti o in via di estinzione a causa della distruzione del loro habitat, del bracconaggio, o per altre cause? **Hunting** (La caccia): si mettono in dubbio le nostre opinioni sulle ragioni per cui l'uomo caccia gli animali e il nostro atteggiamento verso la morte degli animali. **Scotland's Lost Wildlife** (La flora e la fauna perdute della Scozia): molte specie animali e vegetali che un tempo vivevano qui sono ora estinte, ma se ne stanno reintroducendo alcune.

### Scotland's Wildlife (Flora e fauna della Scozia)

Perché la nostra flora e fauna sono un bene prezioso e cosa dobbiamo fare per conservarlo. Esposizioni: **Birds From Your Window** (Gli uccelli dalle nostre finestre): perfino nel centro di una grande città si possono vedere in tutte le stagioni molte specie diverse di uccelli. **Wild About Glasgow** (Selvatici amanti di Glasgow): a Glasgow ci sono più specie selvatiche di quanto possiate immaginare. **Aliens** (Alieni): come hanno fatto le specie non indigene di piante e di animali a stabilirsi in Scozia? **Famous Scottish Wildlife** (Famose specie selvatiche scozzesi): il cervo, l'aquila reale e il cardo sono ben noti, ma che dire della cornacchia grigia, della primula, e della cincin col ciuffo? **Life in Scottish Lochs** (La vita nei fiordi e nei laghi scozzesi): le acque dolci sono diverse da quelle di mare, e quindi sono diverse le specie animali che le popolano. **Creatures in Camouflage** (Creature mimetizzate): come e perché gli animali si mimetizzano per diventare tutt'uno con l'ambiente in cui vivono. **A Fish's Tale** (La storia di un pesce): la storia di una misteriosa testa di pesce trovata nei pressi del Loch Lomond.

## 1° piano (1): Est: Expression

### Dutch Art (Arte olandese)

Come, grazie al suo talento commerciale, un piccolo paese diede vita a un'età dell'oro di grandiosa arte popolare. Esposizioni: **Investigating Rembrandt** (Investighiamo Rembrandt): uno dei quadri più famosi che si trovano a Glasgow, ma chi è l'uomo raffigurato nel dipinto? **Trade and Prosperity – A seafaring nation** (Commerci e prosperità: un popolo di navigatori): nel Seicento la potenza marittima dell'Olanda fu un fattore determinante nello sviluppo dell'arte olandese. **Everyday Life?** (La vita di ogni giorno?): come i pittori olandesi ritrassero le persone nelle loro case, e che messaggi si celano in questi dipinti. **Landscapes and the Art Market** (I paesaggi e il mercato artistico): la straordinaria varietà dei dipinti di paesaggi olandesi e quello che ci dicono riguardo alla società e al mercato artistico. **Still Life** (Nature morte): che cosa ci rivelano questi dipinti sull'interesse degli olandesi del Seicento per il mondo circostante. **The Dutch and Religion** (Gli olandesi e la religione): i dipinti svelano le differenze tra il modo di vivere protestante e quello cattolico. **Flemish Painting** (La pittura fiamminga): le divisioni religiose nell'Olanda del Seicento influirono sullo sviluppo artistico del nord e del sud del paese. **The Five Senses** (I cinque sensi): scoprite i simboli che rappresentano i cinque sensi nel dipinto di Lairese.

### The Scottish Colourists

All'inizio del '900 gli artisti Fergusson, Peploe, Cadell e Hunter arricchirono la pittura scozzese di uno stile francese ricco di colori.

### Fragile Art (Fragilità dell'arte)

Questa piccola galleria ospita opere d'arte che si succedono regolarmente. A volte si tratta di prestiti e a volte di oggetti fragili provenienti dalla nostra collezione.

### French Art (Arte francese)

Come i pittori francesi interpretarono la luce e diedero colore alla nostra vita. Esposizioni: **Changing Styles in 19th-century French Painting** (I mutamenti di stile della pittura francese dell'Ottocento): tra il 1850 e il 1910 in Francia la pittura dei paesaggisti si trasformò radicalmente. **Light on Water** (Luce sull'acqua): come artisti diversi si cimentarono nell'impresa di dipingere l'acqua. **People Out of Doors** (Gente all'aperto): i pittori francesi smisero di rappresentare scene di vita rurale e iniziarono a ritrarre la gente nei suoi svaghi all'aperto. **Viewpoints** (Punti di vista): come gli artisti scelgono le scene da rappresentare nei loro dipinti

e quali decisioni prendono. **Still Life** (Nature morte): gli artisti scelsero di dipingere nature morte per una quantità di ragioni diverse. **Vuillard's Figures in a Room** (Le figure in interni di Vuillard): dipinti in un insolito stile fotografico ricco di motivi decorativi. **Portraits** (Ritratti): i pittori ritraggono i volti delle persone per molti motivi, e non si tratta sempre di ritratti tradizionali.

### Every Picture Tells a Story ...

(Ogni quadro racconta una storia ...)

se sapete come leggerla. Scoprite le storie raccontate da dipinti e da oggetti d'arte attraverso le mostre interattive. **La Faruk Madonna**: la storia di tre dipinti di carattere religioso realizzati da un prigioniero di guerra su vecchi sacchi di farina per una cappella di fango.

### Scottish Identity in Art (L'identità scozzese nell'arte)

Come la nostra immagine della Scozia sia radicata nella storia e nel mito. Esposizioni: **Scottish Identity in Art** (L'identità scozzese nell'arte): quale influsso subisce dall'arte del passato l'identità scozzese nel XXI secolo? **Tartanalia** (Tutto in tartan): pensate alla Scozia e pensate subito al disegno scozzese – come è nato questo stereotipo? **Scottish Landscapes** (I paesaggi della Scozia): come la visione romantica del paesaggio scozzese divenne tanto popolare nel periodo vittoriano. **Scottish Enlightenment** (L'illuminismo scozzese): come gli stili europei vennero adattati per creare una qualità tipicamente scozzese e come questo lasciò poi un retaggio internazionale. **Myth and Reality** (Mito e realtà): qual è la realtà dietro i personaggi leggendari della Scozia, come per esempio Robert Burns e Maria Stuarda?

### Picture Promenade (Passeggiata tra i dipinti)

Altri dipinti delle nostre collezioni raggruppati per temi diversi.

### Sculpture Highlights (Sculture in evidenza)

Diverse sculture scelte tra quelle delle nostre collezioni sono esposte in varie parti del museo.

### Glasgow and the World (Glasgow nel mondo)

Glasgow si mette in vetrina per farsi ammirare dal resto del mondo. Esposizioni: **Glasgow's International Exhibitions** (Le esposizioni internazionali di Glasgow): nel 1888 e nel 1901 si tennero a Glasgow grandissime esposizioni internazionali che sottolineavano la sua posizione di seconda città dell'impero britannico.

## 1° piano (1): Ovest: Life

### Scotland's First People (I primi abitanti della Scozia)

Come i nostri progenitori modellarono la loro terra e come questa modellò le loro vite. Esposizioni: **The First People in Scotland** (I primi abitanti della Scozia): il paesaggio forniva ai nostri antenati non solo cibo e riparo: era al centro delle pratiche culturali e rituali. **Death and Ritual in Bronze Age Scotland** (La morte e i riti nell'età del bronzo in Scozia): come si svilupparono le tradizioni della sepoltura – e perché insieme ai defunti si seppellivano oggetti di valore. **Living on the Water** (Vita sull'acqua): che tipo di vita si conduceva nei *crannog*, isole artificiali costruite sull'acqua? **Vikings in Scotland** (I vichinghi in Scozia): razziatori violenti, ma non solo, perché qui si stanziarono, contrassero matrimoni misti e praticarono l'agricoltura – che tipo di vita conducevano? **Harvesting Food from the Wild** (Procurarsi il cibo nell'ambiente naturale): le abilità necessarie alla sopravvivenza.

### Conflict and Consequence

(Conflitti e conseguenze)

Come continuiamo a inventare nuovi modi per uccidere, e poi ci domandiamo perché. Esposizioni: **Cold Steel** (Acciaio temprato): le spade sono allo stesso tempo opere d'arte e strumenti di morte. **Dressed to Kill** (Vestiti per far colpo): le costose armature testimoniano il rango, l'autorità, la virilità e la fedeltà. **Animal Armoury** (L'armeria degli animali): come gli uomini e gli animali adottano soluzioni simili per difendersi dagli attacchi. **A Life of Service** (Una vita di servizio attivo): **James Keith Gorrie**, un marinaio della marina mercantile britannica durante la seconda guerra mondiale, le cui esperienze segnarono poi il resto della sua vita. **Souvenirs of War** (Ricordi di guerra): che cosa ci dicono oggi i souvenir riportati a casa dai soldati dopo i conflitti del XIX secolo. **Battle of Langside – Building on history** (La battaglia di Langside – l'impronta della storia): la battaglia di Langside del 1568 durò solo 45 minuti, ma mise fine al regno di Maria Stuarda e lasciò il suo retaggio nelle strade della Glasgow attuale. **The Holocaust: Remembering for the Future** (L'Olocausto: a futura memoria): come gli eventi dell'Olocausto portarono alcuni a rifarsi una vita a Glasgow.

### Cultural Survival (La sopravvivenza culturale)

Come la gente si adatta al mondo che cambia, e però il mondo continua a cambiare. Esposizioni: **The Last Pearl Fishers in Scotland** (Gli ultimi pescatori di perle in Scozia): negli anni '90 del secolo scorso l'ultimo pescatore di perle scozzesi andò in pensione, ponendo

fine a un antico modo di vivere, ma favorendo la sopravvivenza dei bivalvi periferici d'acqua dolce.

**Ceremonial Turtle Posts** (Pali cerimoniali con tartarughe marine): questi pali intagliati sono tutto ciò che resta di una cerimonia che veniva celebrata nello stretto di Torres, al largo della costa settentrionale dell'Australia.

**Survival – People and their land** (Sopravvivenza: i popoli e la loro terra): come le società tribali di tutto il mondo hanno dovuto lottare per la sopravvivenza della loro identità culturale. **Bronzes from Benin** (I bronzi di Benin): come questi bronzi antichi e moderni continuano ancor oggi ad avere un profondo significato religioso e sociale. **St Kilda – On the Edge of the World** (St Kilda – Ai confini del mondo): per secoli la gente sopravvisse su quest'isola remota, ma nel 1930 essa venne abbandonata. Ora St Kilda è famosa per la flora e la fauna e per la sua storia.

### Discovery Centres (Centri di scoperta)

Arte, ambiente e storia – per saperne di più sulle nostre collezioni e farne esperienza diretta.

### Object Cinema: Life in the Rainforest

(Object Cinema: La vita nella foresta pluviale):

la foresta pluviale riportata in vita attraverso filmato e sonoro per trovarsi immersi in questo ambiente straordinario e suggestivo – in primo piano e in movimento!

### Study Centre (Centro studi)

**John Fulton's Orrery** (Il planetario meccanico di John Fulton): un capolavoro di ingegneria meccanica dell'800 che riproduce il sistema solare allora noto.

**Harry Clarke stained glass** (La vetrata di Harry Clarke): bella vetrata opera di questo famoso artista. **Avant armour** (L'armatura Avant): mostra dell'eccezionale armatura fatta su ordinazione. **Grayson Perry pots** (I vasi di Grayson Perry): i vasi sfrontati di questo artista stravagante. Alcune immagini vanno esaminate da vicino! **The First Kelvingrove Museum** (Il primo museo Kelvingrove): oggetti provenienti dal primo edificio di un museo di Glasgow, demolito da tempo.

### Mini-Museum (Minimuseo)

Dove i bambini fino ai 5 anni possono divertirsi facendo tante esperienze dirette.



WC donne



WC uomini



WC accessibili ai disabili



Guardaroba



Ascensore



Ascensore accessibile ai disabili



Zona interattiva



Telefono pubblico



Caffè



Negozio



Cassetta delle lettere